

N° 324.

DANEMARK ET ISLANDE

Convention additionnelle à la Convention des 28 octobre, 28 novembre 1919 relative aux communications postales entre les deux pays, signée à Copenhague le 19 juin, à Reykjavik le 26 juin 1920.

DENMARK AND ICELAND

Supplementary Convention to the Convention of October 28. November 28, 1919, regarding Postal Communication between the two countries, signed at Copenhagen, June 19, at Reykjavik, June 26, 1920.

TEXTE DANOIS. — DANISH TEXT.

No. 324. — TILLAEGSOVERENSKOMST TIL OVERENSKOMST OM POSTFORBINDELSEN MELLEM DANMARK OG ISLAND AF 28. OKTOBER/28 NOVEMBER 1919, UNDESKREVET I KØBENHAVN DEN 19. JUNI 1920 OG I REYKJAVIK DEN 26. JUNI 1920.

Textes officiels danois et islandais communiqués par le Ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de cette Convention additionnelle a eu lieu le 14 septembre 1922.

Poststyrelserne i DANMARK og ISLAND har i Kraft af de dem meddelte Bemyndigelser truffet Aftale om følgende Tillægsoverenskomst til Overenskomst af 28. Oktober, 28. November 1919 om Postforbindelsen mellem Danmark og Island.

Artikel I.

I nævnte Overenskomsts Artikel 2, § 1, 1. Stykke ændres Angivelserne « 15 Øre », « 30 Øre » og « 45 Øre » til henholdsvis: « 20 Øre », « 40 Øre » og « 60 Øre ».

I samme Artikel, samme Paragraf, ændres 3. Stykke til at lyde:

« Skulde i et af de to Lande Porto- eller Vægtsatserne blive forandrede for Breve i den indenrigske Befordring eller en Forandring sker i de internationale Porto- eller Vægtsatser, skal Poststyrelserne kunne vedtage tilsvarende Forandringer i de i denne Artikel fastsatte Porto- eller Vægtsatser. »

TEXTE ISLANDAIS. — ICELANDIC TEXT.

No. 324. — VIÐBÓTARSAMNINGUR VIÐ SAMNING DAGA 28. OKTOBER/28. NOVEMBER 1919 UM PÓSTSAMBANDIÐ MILLI ÍSLANDS OG DANMERKUR, UNDIRSKRIFAÐUR I REYKJAVIK, HINN 26. JÚNI 1920 OG Í KAUPMANNAHÖFN, HINN 19. JÚNI 1920.

Danish and Icelandic official texts communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this supplementary Convention took place September 14, 1922.

Póststjórnirnar á ÍSLANDI og í DANMÖRKU hafa, að fengnu umboði, komið sjer saman um eftirfarandi viðbótarsamning við samning daga 28. Nóvember, 28. Oktober 1919, um póstsambandið milli Íslands og Danmerkur.

I. gr.

Í 1. tölulið, fyrsta lið 2. greinar nefnds samnings breytist « 15 aurar », « 30 aurar » og « 45 aurar » í « 20 aurar », « 40 aurar » og « 60 aurar ».

Í sömu grein, sama tölulið, breytist 3ji liður og orðist svo:

« Verði burðargjaldi eða þyngdarmörkum fyrir brjef innanríkis breytt í öðruvoru landinu eða ef alþjóða breyting verður gerð á burðargjaldi eða þyngdarmörkum, geta póstsjórnirnar samþykkt samsvarandi breytingar á burðargjaldi og þyngdarmörkum þeim, er grein þessi ákveður. »

¹ TRANSLATION.

No. 324. — SUPPLEMENTARY CONVENTION TO THE CONVENTION OF OCTOBER 28, NOVEMBER 28, 1919 REGARDING POSTAL COMMUNICATION BETWEEN DENMARK AND ICELAND, SIGNED AT COPENHAGEN, JUNE 19, AT REYKJAVIK, JUNE 26, 1920.

The Postal Authorities of DENMARK and ICELAND have, in virtue of the powers granted them, reached an agreement as to the following supplementary Convention to the Convention dated October 28/November 28, 1919, regarding postal communication between Denmark and Iceland.

Article 1.

In Article 2, paragraph 1, Part 1 of the above Convention, the amounts " 15 Øre ", " 30 Øre ", and " 45 Øre " shall be changed respectively to " 20 Øre ", " 40 Øre ", and " 60 Øre "

In the same paragraph of this article, Part 3 shall read as follows :

„ Should any alteration take place in either country in the postal charges or weights for inland letter post, or should any alteration take place in the international postal charges or weights, the Postal Authorities may agree to make corresponding changes in the postal charges or weights prescribed in this article. ”

Paragraph 3 of the same article shall read as follows :

“ In the case of unstamped or insufficiently stamped letters or postcards, the amount unpaid shall be collected, together with an additional charge of 20 Øre and 10 Øre respectively for each letter or card, but the total amount collected shall not be more than double the amount unpaid. ”

In paragraph 5 of the same article, the sum " 15 Øre " shall be changed to " 20 Øre ".

Article 2.

This supplementary Convention shall come into force on July 1, 1920.

Done in duplicate and signed at Copenhagen on June 19 1920, and at Reykjavik, on June 26, 1920.

KIØRBOE.
S. BRIEM.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.